



## 《台語網ê phe》

## 母語文化

(一)

復聚醫生：

日前多倫多文政兄阿晉，第一遍初見面，深感有幸。兄長努力推展母語，發揚本土文化，深為佩服。

今暗，參加多倫多台灣商會主辦魚夫先生演講餐會，其主題講是「原知、原味台灣文化創意動畫」。

本來想講台灣社團主辦，主題也標榜是原知、原味台灣文化，期待chit款集會活動，可以享受無外來語污染的台語活動。事實竟是hō人大失望，多倫多台灣商會會長上台一開口就是外來語(Pekinese)，無一句台灣母語。魚夫開講時是用台灣話，伊講本來是準備用台灣話演講，因為看tiōh有外國人在場，所以改用北京話。

魚夫chit種理由是要求多數去將就少數，小弟認為chit種理由是對多數人反歧視，對本土文化反歧視。小弟因此一聽講魚夫改用北京話演講，就此離席回府。

六十年來，台灣文化，尤其是語言文化被外來政權摧殘，m̄知幾時chiah ē-tāng挽回？是m̄是需要ko再一個甲子？嗚呼！

鎮茂

(二)

Dear 鎮茂兄，

這就是咱chit-má ê問題lah爲tiōh beh hō所有的人lóng聽有，就放棄咱家己母語！全世界kan-ta無信心！台灣人會án-ní做nā-tiām相信你我lóng bē án-ní做..

其實你講PKO(Pak-kia-oe)m̄是有人會聽無若是kan-ta「爲tiōh beh hō所有的人lóng聽有」beh kap國際交流，án-ní kui氣講英語！

講英語m̄是有kōa人聽無，siōng少m̄有一目的離開咱敵國khah遠，加速建國脚步正面來講是

台灣鄉土長篇小說連載(108)

## 鄉史補記

陳雷

十一・

林八水beh選鎮長，一秀里人lóng講是tāi-chì。尾(bán)叔公mā講是tāi-chì。「Chit-ê八水是啥人？也beh kap人選啥位鎮長？」明里坐ti邊-a，驚伊聽無，大聲hoah：「阿公，tōh是hit-ê林kān kan-á孙mālah。」尾叔公想一嘯，chiah講：「Thái豬燬-a oh？」Tōh是in-lah。Bé見bē笑(siào)，beh出來siāin姓林--a公a媽。」尾叔公--a，頭殼慢鈍，無啥tāu-tah，人講thoa去--a，chiah輪tiōh伊去想--tiōh，薰吹頭giāh leh khòk：「He無-a-noh，thái豬a燬作鎮長！我黃á祥tī chia，頭hō伊斬起來作椅坐！…He bo--a-noh！」Ná嚷ná喘。「阿公，m̄是林燬，是in kan-á孫八水--a beh選--lah.」「全款！全款！lóng是姓林--ê。」

Chit-ê thái豬a燬問題，照講是uì古早學甲堡時代開始，到ta"百gōa冬--a，tōh是咱chia學甲姓黃--ê kap姓林--ê褲頭相phah結，冤仇結三代，tháubeh開。日本來hit年，學甲堡人林旺ti廟--裡thái死日本兵鈴木少佐，走去bih ti黃水順大厝。Tú好林旺一個叔--a林燬，專門kā水順--a thái豬，作報馬a去報。日本兵來水順--a大厝抄，tú好hit日大厝thé鬧熱娶新婦，抄tiōh林旺bih ti新娘房，拖出來大厝大門口，hoah跪tōh斬頭。水順hit-ê雙生a後生瑞祥字運bái，也牽拖落去作伙斬頭。Tōh是冤仇第一條，褲頭phah一結。了後日本á政府統管台灣，發展糖業，tī學甲堡設糖業組合，好孔--ê lóng hō林a燬去bāu，謝伊ê功勞。林燬利用糖業組合ê勢力，霸佔水順ê糖廠，m̄ hō伊kēh甘蔗製糖。án-ní控制糖業，發達--起來。冤仇第二條，褲頭phah第二結。水順公過身chìn前，kā in bō蕊--akap七個後生一個一個吩咐：黃--家a田地無賣hō thái豬--ê。禎祥公少年39歲過身，黃--家a土地hō姓林--ê利用糖業組合半騙半搶佔了了。Tōh是冤仇第三條。算算--起來，冤仇積三代，褲頭phah三結，百gōa冬tháubeh開。所以這chām林kā八水出來選鎮長，學甲一秀里人hoah tāi-chi大條，尾叔公--a，tī hia chiù-chōa，八水若選tiāu，甘願頭殼斬起來hō人作椅坐。(待續)

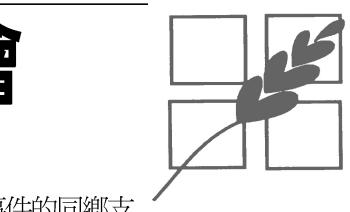
## 陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Mark R. L. Kao, CWC MF P. O. Box 6223, Lawrenceville, NJ. 08648



推介王貞文合語小說集

王昭文

## 天使展翅

(一)

子，阮會向hit兩個gín-á講：「M免驚，阮看見天使teh看顧」。阮會爲in唱祖母siōng愛ê聖詩346首：「境題仔phái是主所定，上帝teh照顧你」。因爲chit幅畫，阮活得真安心快樂。阮就án-ní tī天使ê光照射內，tī單純、自由、溫暖ê環境中長大，但是阮對不測風雲kap危橋並無chhi份。真細漢時chūn，就看過大koh帶憂愁警戒眼神，講起某位教會裡ê優秀青年，因爲讀了幾本無應該讀書，現在iáu被關火燒島。「火燒島」？Chit-ê名字真是恐怖，無法度無kap lóng是火ê地獄想作伙。然後，小學六年級時，第一pái聽tiōh「二二八事件」，同時chūn大人嚴嚴ka阮講：所聽tiōh m̄-thang講出去，特別ir學校裡絕對bōe-sá講。阮也來jú感覺學校內控制實在無所不至，ui外表到思想無一不管，也看tiōh真chē真明顯ê無公平：好班phái班、有錢人gín-á kap散赤人gín-á，待遇天差地別，心頭時充滿憤怒。Jú認識自己tau以外ê世界，jú發現處處是烏雲，lóng是召喚，權力者(政府、學校當局等等)hang隨意壓碎被支配者，但是hō人管ê chit-pêng，是hiah-nih-á無力。真正忍bē-tiāu beh問：「上帝tī tó位neh？爲什麼容納chiah chē無公義？爲什麼天使無bē-h幫助每一個人渡過危橋？」

妹妹tī追chhōe信仰問題siōng特別認真，自然而然行上神學研究路，成做幫助人ê牧者。細漢時chūn看chit幅「天使」ê時，koh-khah án想像，lóng是將家己當做圖中ê gín-á，是天使照顧ê對象。但是後來小妹重新理解chit幅畫，我想：伊認同ê角色變成做天使，伊認爲一個信仰者必須ai是有使命感ê行動者。伊無將無公義問題tan hō上帝、無beh質問上帝，卻是努力kap上帝同行同做工，雖然氣力無大，iáu是beh tī e-tāng付出ê所在phah拚去做。

真有藝術心靈ê小妹，以寫作、畫圖來說明家己體會。自1992年起，已經出版真chē本散文集kap一本小說集，大部分ê文集long有附上家己畫插畫。1994年起，伊也試用母語來創作。第一篇以母語寫作小說〈天使〉，靈感u是來自阮細漢時所愛ê chit幅「天使」壁畫。Chit篇小說描寫畫師添木柱坐chē年政治牢，心靈破碎、艱難過日、生命無光，後來意外重新見tiōh早年所畫「天使」壁畫，發現伊本來認爲也會有坎坷人生e跛腳cha-bó-gín-á阿慈，已長成做真有自信ê女長老，而且多年來一直tùi chit幅圖得tiōh氣力，伊自án-ní對人生、對信仰有新ê體會。〈天使〉e故事真簡單，寫作方式無什麼特別，但是每pái讀long會感動流目屎，感覺心靈得tiōh釋放，天使從來m̄-bat離開身邊。(待續)

《海翁出航》(十九)

## 學術自由ê殺手

李勤岸

教育部講五年beh開五百億來提升台灣學術水準，希望十年內e-tāng產生一間排名世界百大ê國際一流大學。一流大學當然需要開真chē錢落去khōng(打地基)，但是chiah-ê錢kám有一kōa(一些)khòng tiām siōng-kài基礎地基--學術自由--頂ah?自大學m̄知每年編列jōa-chē(多少)預算beh khōng chit-ê地基?

最近u網略讀tiōh有大學校長iáu teh扮演學術自由ê殺手，感覺真悲哀。台北某一間公立大學，新聘一位物理教授，校長竟然叫伊以後m̄-thang tī個人網站使用台語文字。

Chit-ê新聘教授是國際一流大學，排行世界前幾名ê史丹佛大學ê物理學博士，ah咱無入流ê大學校長用chit款態度歡迎伊tīg來服務？

Chit-ê老師真有骨氣，寫phoe hō自然科學系系主任講：「I beh拒絕到貴校服務…我感覺我個人，以及阮族群尊嚴深深遭受侵害。」

解嚴都beh二十冬ah, tī號稱自由民主ê國家，學術界猶原仍然存在chit款黨國時期e思想統治，想beh控制大學教師e思想kap行爲，一點a都無尊重言論自由kap學術自由，m̄a無尊重其他族群ê語言文化。Koh再講，自從十gōa冬前網站開始流行到ta"今)，全世界m̄-bat聽過有tō一種語言文字是禁止u網略使用ê。

親像chiu款學術自由ê殺手若是繼續留tī學校，koh繼續掌握行政資源，台灣ê大學beh進入世界一百名恐驚真oh(難)。(作者爲詩人、世界台灣母語聯盟總召集人；用聽請上網<http://khinhuann.taibun.tw/>)

## 火燒島筆記

王貞文

## 海湧ê聲

神秘藍

無法度測度ê深淵

集中氣力

Phah上火燒島ê石岸

散作kui片雪白

hóng—

sōa—sōa—

熱帶ê日

是殘酷ê慈悲？

燒滾滾ê囚室

利利利ê樹影

囚人看bē tiōh海

hóng—

sōa—sōa—

受隔離ê hit-pêng

溫暖ê母土有強壯ê心跳

生活就是án-ní照常teh過

阿母ah!

會記得妳ê kiáº兒

Ti火燒島失去人ê尊嚴日子無？

暝kap日

日kap暝

囚人看bē tiōh海

耳孔邊是海湧ê聲

hóng—

sōa—sōa—

總是ah

有一日

敲石a è勞動變成作處罰

Beh將追求自由ê人改造作無聲音ê順民

青翠ê海島

Soah變成獨裁者ê集中營

帶tiōh chē-chē記憶ê石頭

疊作關良心犯ê石牆

Hit-ê政權已經失勢

集中營失去威脅ê力量

Kui堆ê石頭會見證

生命恬恬teh淚

人群慢慢遷徙

請踴躍投稿  
e-mail: [chuniok@jomaiji.com](mailto:chuniok@jomaiji.com)

台語文專刊  
蕃薯園  
(160)